

Metaphrasis. Redactions and Audiences in Middle Byzantine Hagiography, edited by Christian Høgel, The Research Council of Norway and the authors 1996, 80 pp., (= KULT's skriftserie No. 59)

Ce petit livre contient quatre contributions qui visent à cerner le caractère positif de la Métaphrase grecque des Vies de Saints dans le cadre d'une analyse de la rhétorique visant à la persuasion. On est heureux de voir que les auteurs détachent sensiblement le phénomène de la métaphrase du personnage de Syméon le Métaphraste. Sans doute le premier article, de Christian Høgel touche-t-il Syméon en priorité (p. 7-21). L'observation des parallèles entre les Vies anciennes et le Métaphraste amène toutefois Ch. H. à un jugement qui ne dépare pas la funeste expérience métaphrastique de H. Delehaye : «The texts becomes less historical and, one could even claim, mythologize the past» (p. 169). Le deuxième article de E. Schiffer observe la métaphrase avant le métaphraste, ce qui est sûrement la méthode correcte pour des textes qui n'ont jamais eu l'ambition de devenir une écriture sainte (p. 22-41). Jan Olof Rosenqvist analyse les version secondaires de la Vie de saint Philarète. Il s'agirait d'un saint dont la Vie aurait été iconoclaste. Les traits des réécritures modifient les sentiments des protagonistes. La charité du saint contredit sa femme et sa nombreuse famille, qui deviennent chez Nicétas des opposants inspirés de l'esprit du mal. Le dernier article, dû à Stephanos Evthymiadis, examine le milieu auquel s'adresse les Vies de saints de 809 à l'an mil, soit 70 Vies de saints dûment énumérées en fin d'article. Non sans ironie, S. E. analyse le cas de Sabas, qui a remanié la Vie qu'il avait écrite lui-même sur saint Pierre d'Atroa. Dans plus d'un cas, la métaphrase est anticipée avant le Métaphraste. On ne peut que souscrire à cet usage prudent de la production considérable de Syméon, dont la signification personnelle est peut-être plus proche d'un commanditeur que d'un auteur.

Michel van Esbroeck

J. Chalassery, The Holy Spirit and Christian Initiation in the East Syrian Tradition. (Rom 1995), LI, 250 S.

Die als Dissertation am Päpstl. Orientalischen Institut vorgelegte Veröffentlichung gliedert sich in drei größere Abschnitte: Der I. Teil umfaßt die Rolle des Heiligen Geistes in der Frühgeschichte des Taufritus: Hier werden 1. die frühesten Quellen des zweiten bis dritten Jahrhunderts [die Oden Salomos, die syrische Didascalia und die Thomasakten untersucht (pp. 5-34)], 2. die patristische Literatur nicht nur des vierten Jahrhunderts, wie Aphrahat und Ephräim (pp. 35-69), sondern auch noch Narsai (pp. 69-89). Es wird also mit Narsai ein Zeuge des fünften Jahrhunderts miteinbezogen, was insofern problematisch ist, als es u. a. auch dazu führt, daß keine klare Zäsur beim inhaltlichen Wandel des Taufritus zu Beginn des 5. Jh.s gemacht wird: Der ostsyrische Taufritus öffnet sich mit Narsai offensichtlich erstmals der paulinischen Tauftheologie von Röm 6,3, die bis dahin überhaupt keine bzw. eine unerhebliche Rolle spielte. Inwieweit dieser Befund tatsächlich verlässlich ist, wird nicht diskutiert, wie auch die Authentizitätsfrage bei einzelnen Schriften unberücksichtigt bleibt.

Der II. Teil ist dem Taufordos (pp. 91-148) und der Eucharistiefeyer (pp. 149-208) gewidmet. Bei der Erörterung des Taufordos ist wiederum der *strukturelle* Wandel durch die erstmalige Einführung einer postbaptismalen Salbung nicht deutlich nachgezeichnet worden. Eine Diskussion um die dem Iso'yahb III. zugeschriebene Reform im 7. Jh. fehlt ebenso (s. dazu A. Baumstark in OC 3 [1903] 222-224). Hier ist gewiß hinzuzufügen, daß der A. nicht so sehr den geschichtlichen Entwicklungsprozeß nachzeichnen, als der Bedeutung des Heiligen Geistes für den ostsyrischen Taufritus nachgehen wollte. Dennoch darf die historische Entfaltung nicht stillschweigend übergangen werden, da sie einen wichtigen Anhaltspunkt für bedeutsame Neuerungen, wie z. B. der erstmaligen Einführung einer postbaptismalen Salbung, bietet. Die Erörterungen über die Eucharistie (pp. 149-